

Mrk

Chapter 4

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

- 1 Καὶ πάλιν, ἤρξατο διδάσκειν παρὰ τὴν θάλασσαν. καὶ συνάγεται πρὸς
e di-nuovo cominciare insegnare presso la mare e radunare verso
[G2532](#) [G3825](#) [G0756](#) [G1321](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G4863](#) [G4314](#)
- αὐτὸν ὄχλος πλεῖστος, ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον ἐμβάντα, καθῆσθαι ἐν
lui folla pleistos cosicché lui verso barca imbarcarsi sedere in
[G0846](#) [G3793](#) [G4118](#) [G5620](#) [G0846](#) [G1519](#) [G4143](#) [G1684](#) [G2521](#) [G1722](#)
- τῇ θαλάσση, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος πρὸς τὴν θάλασσαν, ἐπὶ τῆς γῆς
alla mare e ogni il folla verso la mare su della terra
[G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)
- ἦσαν.
essere
[G1510](#)

Gesù prese di nuovo ad insegnare presso il mare: e una gran moltitudine si radunò intorno a lui; talché egli, montato in una barca, vi sedette stando in mare, mentre tutta la moltitudine era a terra sulla riva.

- 2 καὶ ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς πολλά, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, ἐν τῇ
e insegnare essi in parabola molto e dire a-essi in alla
[G2532](#) [G1321](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3850](#) [G4183](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)
- διδαχῇ αὐτοῦ,
insegnamento di-lui
[G1322](#) [G0846](#)

Ed egli insegnava loro molte cose in parabole e diceva loro nel suo insegnamento:

- 3 Ἀκούετε! ἰδοὺ, ἐξῆλθεν ὁ σπείρων σπεῖραι.
udire vedere uscire il seminare seminare
[G0191](#) [G3708](#) [G1831](#) [G3588](#) [G4687](#) [G4687](#)

Udite: Ecco, il seminatore uscì a seminare.

- 4 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ σπείρειν, ὃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν,
e divenire in al seminare che da-una-parte epesen presso la via
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4687](#) [G3739](#) [G3303](#) [G4098](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#)
- καὶ ἦλθεν τὰ πετεινὰ, καὶ κατέφαγεν αὐτό.
e venire le-cose uccello e divorare lui
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4071](#) [G2532](#) [G2719](#) [G0846](#)

Ed avvenne che mentre seminava, una parte del seme cadde lungo la strada; e gli uccelli vennero e lo mangiarono.

- 5 καὶ ἄλλο ἔπεσεν ἐπὶ τὸ πετρῶδες, (καὶ) ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν πολλήν,
e altro epesen su il petrodes e dove non avere terra molto
[G2532](#) [G0243](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4075](#) [G2532](#) [G3699](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1093](#) [G4183](#)
- καὶ εὐθύς ἐξανέτειλεν, διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς.
e subito spuntare per-mezzo-di il non avere bathos terra
[G2532](#) [G2112](#) [G1816](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#) [G0899](#) [G1093](#)

Ed un'altra cadde in un suolo roccioso ove non avea molta terra; e subito spuntò, perché non avea terreno profondo;

6 καὶ ὅτε ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος, ἔκαυματίσθη, καὶ διὰ τὸ μὴ
e quando sorgere il sole ekaumatisthe e per-mezzo-di il non
[G2532](#) [G3753](#) [G0393](#) [G3588](#) [G2246](#) [G2739](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3361](#)
ἔχειν ῥίζαν, ἐξηράνθη.
avere radice inaridire
[G2192](#) [G4491](#) [G3583](#)

ma quando il sole si levò, fu riarsa; perché non aveva radice, si seccò.

7 καὶ ἄλλο ἔπεσεν εἰς τὰς ἀκάνθας, καὶ ἀνέβησαν αἱ ἄκανθαι, καὶ
e altro epesen verso le spine e salire le spine e
[G2532](#) [G0243](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0173](#) [G2532](#) [G0305](#) [G3588](#) [G0173](#) [G2532](#)
συνέπνιξαν αὐτό, καὶ καρπὸν οὐκ ἔδωκεν.
soffocare lui e frutto non dare
[G4846](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2590](#) [G3756](#) [G1325](#)

Ed un'altra cadde fra le spine; e le spine crebbero e l'affogarono e non fece frutto.

8 καὶ ἄλλα ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν καλήν, καὶ ἐδίδου καρπὸν,
e altro epesen verso la terra la buono e dare frutto
[G2532](#) [G0243](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G2570](#) [G2532](#) [G1325](#) [G2590](#)
ἀναβαίνοντα καὶ αὐξανόμενα, καὶ ἔφερεν ἓν τριάκοντα, καὶ ἓν ἑξήκοντα,
salire e e crescere e portare uno trenta e uno sessanta
[G0305](#) [G2532](#) [G0837](#) [G2532](#) [G5342](#) [G1520](#) [G5144](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1835](#)
καὶ ἓν ἑκατόν.
e uno cento
[G2532](#) [G1520](#) [G1540](#)

Ed altre parti caddero nella buona terra; e portaron frutto che venne su e crebbe, e giunsero a dare qual trenta, qual sessanta e qual cento.

9 καὶ ἔλεγεν, Ὅς ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.
e dire che avere orecchio udire udire
[G2532](#) [G3004](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G0191](#)

Poi disse: Chi ha orecchi da udire oda.

10 Καὶ ὅτε ἐγένετο κατὰ μόνας, ἠρώτων αὐτὸν οἱ περὶ αὐτὸν σὺν
e quando divenire secondo solo chiedere lui i riguardo-a lui con
[G2532](#) [G3753](#) [G1096](#) [G2596](#) [G3441](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G4862](#)
τοῖς δώδεκα, τὰς παραβολάς.
ai dodici le parabola
[G3588](#) [G1427](#) [G3588](#) [G3850](#)

Quand'egli fu in disparte, quelli che gli stavano intorno coi dodici, lo interrogarono sulle parabole.

11 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὑμῖν τὸ μυστήριον δέδοται τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ.
e dire a-essi a-voi il mistero dare della regno del Dio
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3466](#) [G1325](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)
ἐκείνοις δὲ τοῖς ἔξω, ἐν παραβολαῖς τὰ πάντα γίνεται,
quelli ma ai fuori in parabola le-cose ogni divenire
[G1565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1854](#) [G1722](#) [G3850](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1096](#)

Ed egli disse loro: A voi è dato di conoscere il mistero del regno di Dio; ma a quelli che son di fuori, tutto è presentato per via di parabole, affinché:

12 ἵνα βλέποντες, βλέπωσιν καὶ μὴ ἴδωσιν; καὶ ἀκούοντες, ἀκούωσιν καὶ
 affinché guardare guardare e non vedere e udire udire e
[G2443](#) [G0991](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0191](#) [G2532](#)

μὴ συνιῶσιν; μὴ ποτε ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἀφεθῆ ἑαυτοῖς.
 non comprendere non quando? ritornare e perdonare a-essi
[G3361](#) [G4920](#) [G3361](#) [G4219](#) [G1994](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#)

vedendo, vedano sì, ma non discernano; udendo, odano sì, ma non intendano; che talora non si convertano, e i peccati non siano loro rimessi.

13 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὐκ οἴδατε τὴν παραβολὴν ταύτην? καὶ πῶς πάσας
 e dire a-essi non sapere la parabola questa e come? ogni
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4459](#) [G3956](#)

τὰς παραβολὰς γνῶσεσθε?
 le parabola conoscere
[G3588](#) [G3850](#) [G1097](#)

Poi disse loro: Non intendete voi questa parabola? E come intenderete voi tutte le parabole?

14 ὁ σπείρων τὸν λόγον σπείρει.
 il seminare il parola seminare
[G3588](#) [G4687](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4687](#)

Il seminatore semina la Parola.

15 οὗτοι δέ εἰσιν οἱ παρὰ τὴν ὁδὸν, ὅπου σπείρεται ὁ λόγος, καὶ
 questi ma essere i presso la via dove seminare il parola e
[G3778](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3699](#) [G4687](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#)

ὅταν ἀκούσωσιν, εὐθύς ἔρχεται ὁ Σατανᾶς, καὶ αἶρει τὸν λόγον τὸν
 quando udire subito venire il Satana e togliere il parola il
[G3752](#) [G0191](#) [G2112](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4567](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)
 ἐσπαρμένον εἰς αὐτούς.
 seminare verso essi
[G4687](#) [G1519](#) [G0846](#)

Quelli che sono lungo la strada, sono coloro nei quali è seminata la Parola; e quando l'hanno udita, subito viene Satana e porta via la Parola seminata in loro.

16 καὶ οὗτοί εἰσιν ὁμοίως οἱ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπειρόμενοι, οἱ,
 e questi essere similmente i su le-cose petrode seminare i-quali
[G2532](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3668](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4075](#) [G4687](#) [G3739](#)

ὅταν ἀκούσωσιν τὸν λόγον, εὐθύς μετὰ χαρᾶς λαμβάνουσιν αὐτόν,
 quando udire il parola subito con gioia ricevere lui
[G3752](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2112](#) [G3326](#) [G5479](#) [G2983](#) [G0846](#)

E parimente quelli che ricevono la semenza in luoghi rocciosi sono coloro che, quando hanno udito la Parola, la ricevono subito con allegrezza;

17 καὶ οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν ἐν ἑαυτοῖς, ἀλλὰ πρόσκαιροί εἰσιν; εἴτα
 e non avere radice in sé-stessi ma temporaneo essere poi
[G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G4491](#) [G1722](#) [G1438](#) [G0235](#) [G4340](#) [G1510](#) [G1534](#)

γενομένης θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον, εὐθύς σκανδαλίζονται.
 divenire tribolazione o diogμου per-mezzo-di il parola subito skandalizontai
[G1096](#) [G2347](#) [G2228](#) [G1375](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2112](#) [G4624](#)

e non hanno in sé radice ma son di corta durata; e poi, quando venga tribolazione o persecuzione a cagion della Parola, son subito scandalizzati.

18 καὶ ἄλλοι εἰσὶν οἱ εἰς τὰς ἀκάνθας σπειρόμενοι. οὗτοί εἰσιν οἱ,
 e altro essere i verso le spine seminare questi essere i
[G2532](#) [G0243](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0173](#) [G4687](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)

τὸν λόγον ἀκούσαντες,
 il parola udire
[G3588](#) [G3056](#) [G0191](#)

Ed altri sono quelli che ricevono la semenza fra le spine; cioè coloro che hanno udita la Parola;

19 καὶ αἱ μέριμναι τοῦ αἰῶνος, καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου, καὶ αἱ
 e le merimnai del eternità e la inganno del ploutou e le
[G2532](#) [G3588](#) [G3308](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0539](#) [G3588](#) [G4149](#) [G2532](#) [G3588](#)

περὶ τὰ λοιπὰ, ἐπιθυμῖαι εἰσπορευόμεναι, συμπνίγουσιν τὸν λόγον,
 riguardo-a le-cose rimanente epithumiai entrare soffocare il parola
[G4012](#) [G3588](#) [G3062](#) [G1939](#) [G1531](#) [G4846](#) [G3588](#) [G3056](#)

καὶ ἄκαρπος γίνεται.
 e infruttuoso divenire
[G2532](#) [G0175](#) [G1096](#)

poi le cure mondane e l'inganno delle ricchezze e le cupidigie delle altre cose, penetrati in loro, affogano la Parola, e così riesce infruttuosa.

20 καὶ ἐκεῖνοί εἰσιν οἱ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν σπαρέντες; οἵτινες
 e quelli essere i su la terra la buono seminare i-quali
[G2532](#) [G1565](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G2570](#) [G4687](#) [G3748](#)

ἀκούουσιν τὸν λόγον καὶ παραδέχονται, καὶ καρποφοροῦσιν, ἓν τριάκοντα,
 udire il parola e paradechontai e karpophorousin uno trenta
[G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3858](#) [G2532](#) [G2592](#) [G1520](#) [G5144](#)

καὶ ἓν ἑξήκοντα, καὶ ἓν ἑκατόν.
 e uno sessanta e uno cento
[G2532](#) [G1520](#) [G1835](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1540](#)

Quelli poi che hanno ricevuto il seme in buona terra, sono coloro che odono la Parola e l'accolgono e fruttano qual trenta, qual sessanta e qual cento.

21 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, ὅτι Μῆτι ἔρχεται ὁ λύχνος ἵνα ὑπὸ τὸν
 e dire a-essi che — venire il lampada affinché da il
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3385](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3088](#) [G2443](#) [G5259](#) [G3588](#)

μόδιον τεθῆ, ἢ ὑπὸ τὴν κλίνην? οὐχ ἵνα ἐπὶ τὴν λυχνίαν τεθῆ?
 modion porre o da la letto non affinché su la luchnian porre
[G3426](#) [G5087](#) [G2228](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2825](#) [G3756](#) [G2443](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3087](#) [G5087](#)

Poi diceva ancora: Si reca forse la lampada per metterla sotto il moggio o sotto il letto? Non è ella recata per esser messa sul candeliere?

22 οὐ γάρ ἐστιν τί κρυπτόν, ἐὰν μὴ ἵνα φανερωθῆ, οὐδὲ
 non poiché essere che-cosa? nascosto se non affinché manifestare né
[G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G5101](#) [G2927](#) [G1437](#) [G3361](#) [G2443](#) [G5319](#) [G3761](#)

ἐγένετο ἀπόκρυφον, ἀλλ' ἵνα ἔλθῃ εἰς φανερόν.
 divenire nascosto ma affinché venire verso manifesto
[G1096](#) [G0614](#) [G0235](#) [G2443](#) [G2064](#) [G1519](#) [G5318](#)

Poiché non v'è nulla che sia nascosto se non in vista d'esser manifestato; e nulla è stato tenuto segreto, se non per esser messo in luce.

23 εἶ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.
 se chi? avere orecchio udire udire
[G1487](#) [G5100](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G0191](#)

| Se uno ha orecchi da udire oda.

24 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Βλέπετε τί ἀκούετε: ἐν ᾧ μέτρω μετρεῖτε
 e dire a-essi guardare che-cosa? udire in al-quale misura misurare
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0991](#) [G5101](#) [G0191](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3358](#) [G3354](#)
 μετρηθήσεται ὑμῖν, καὶ προστεθήσεται ὑμῖν.
 misurare a-voi e aggiungere a-voi
[G3354](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4369](#) [G4771](#)

| Diceva loro ancora: Ponete mente a ciò che voi udite. Con la misura con la quale misurate, sarà misurato a voi; e a voi sarà data anche la giunta;

25 ὃς γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ; καὶ ὃς οὐκ ἔχει, καὶ ὃ ἔχει
 che poiché avere dare a-lui e che non avere e che avere
[G3739](#) [G1063](#) [G2192](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3739](#) [G2192](#)
 ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.
 togliere da di-lui
[G0142](#) [G0575](#) [G0846](#)

| poiché a chi ha sarà dato, e a chi non ha, anche quello che ha gli sarà tolto.

26 Καὶ ἔλεγεν, Οὕτως ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ, ὡς ἄνθρωπος βάλῃ
 e dire così essere la regno del Dio come uomo gettare
[G2532](#) [G3004](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5613](#) [G0444](#) [G0906](#)
 τὸν σπóρον ἐπὶ τῆς γῆς,
 il sporon su della terra
[G3588](#) [G4703](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

| Diceva ancora: Il regno di Dio è come un uomo che getti il seme in terra,

27 καὶ καθεύδῃ, καὶ ἐγείρηται νύκτα καὶ ἡμέραν, καὶ ὁ σπóρος
 e dormire e risuscitare notte e giorno e il sporos
[G2532](#) [G2518](#) [G2532](#) [G1453](#) [G3571](#) [G2532](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4703](#)
 βλαστᾷ καὶ μηκύνεται; ὡς οὐκ οἶδεν αὐτός.
 germogliare e mekunetai come non sapere egli
[G0985](#) [G2532](#) [G3373](#) [G5613](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0846](#)

| e dorma e si levi, la notte e il giorno; il seme intanto germoglia e cresce nel modo ch'egli stesso ignora.

28 αὐτομάτῃ ἡ γῆ καρποφορεῖ-- πρῶτον χόρτον, εἶτα στάχυν, εἶτα πλήρης
 automate la terra karpophorei prima erba poi spighe poi pieno
[G0844](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2592](#) [G4412](#) [G5528](#) [G1534](#) [G4719](#) [G1534](#) [G4134](#)
 σῖτον ἐν τῷ στάχυϊ.
 grano in al spighe
[G4621](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4719](#)

| La terra da se stessa dà il suo frutto: prima l'erba; poi la spiga; poi, nella spiga, il grano ben formato.

29 ὅταν δὲ παραδοῖ ὁ καρπός, εὐθὺς ἀποστέλλει τὸ δρέπανον, ὅτι
quando ma consegnare il frutto subito mandare il drepanon che
[G3752](#) [G1161](#) [G3860](#) [G3588](#) [G2590](#) [G2112](#) [G0649](#) [G3588](#) [G1407](#) [G3754](#)

παρέστηκεν ὁ θερισμός.
presentare il mietitura
[G3936](#) [G3588](#) [G2326](#)

| E quando il frutto è maturo, subito e' vi mette la falce perché la mietitura è venuta.

30 Καὶ ἔλεγεν, Πῶς ὁμοιώσωμεν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ? ἢ ἐν
e dire come? paragonare la regno del Dio o in
[G2532](#) [G3004](#) [G4459](#) [G3666](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2228](#) [G1722](#)

τίνι αὐτὴν παραβολῆ θῶμεν?
che-cosa? essa parabola porre
[G5101](#) [G0846](#) [G3850](#) [G5087](#)

| Diceva ancora: A che assomiglieremo il regno di Dio, o con qual parabola lo rappresenteremo?

31 ὡς κόκκῳ σινάπεως, ὅς, ὅταν σπαρῆ ἐπὶ τῆς γῆς, μικρότερον
come granello senape che quando seminare su della terra piccolo
[G5613](#) [G2848](#) [G4615](#) [G3739](#) [G3752](#) [G4687](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3398](#)

ὄν πάντων τῶν σπερμάτων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς,
essere ogni delle-cose seme delle-cose su della terra
[G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4690](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

| Esso è simile ad un granello di senapa, il quale, quando lo si semina in terra, è il più piccolo di tutti i semi che son sulla terra;

32 καὶ ὅταν σπαρῆ, ἀναβαίνει, καὶ γίνεται μεῖζον πάντων τῶν λαχάνων,
e quando seminare salire e e divenire grande ogni delle-cose lachanon
[G2532](#) [G3752](#) [G4687](#) [G0305](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3173](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3001](#)

καὶ ποιεῖ κλάδους μεγάλους, ὥστε δύνασθαι ὑπὸ τὴν σκιὰν αὐτοῦ τὰ
e fare kladous grande cosicché potere da la skian di-lui le-cose
[G2532](#) [G4160](#) [G2798](#) [G3173](#) [G5620](#) [G1410](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4639](#) [G0846](#) [G3588](#)

πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνοῦν.
uccello del cielo kataskenoun
[G4071](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2681](#)

| ma quando è seminato, cresce e diventa maggiore di tutti i legumi; e fa de' rami tanto grandi, che all'ombra sua possono ripararsi gli uccelli del cielo.

33 Καὶ τοιαύταις παραβολαῖς πολλαῖς, ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον, καθὼς ἠδύναντο
e quello parabola molto parlare a-essi il parola come potere
[G2532](#) [G5108](#) [G3850](#) [G4183](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2531](#) [G1410](#)

ἀκούειν,
udire
[G0191](#)

| E con molte cosiffatte parabole esponeva loro la Parola, secondo che potevano intendere;

34 χωρὶς δὲ παραβολῆς οὐκ, ἐλάλει αὐτοῖς; κατ' ἰδίαν δὲ τοῖς ἰδίοις
senza ma parabola non parlare a-essi secondo proprio ma ai proprio
[G5565](#) [G1161](#) [G3850](#) [G3756](#) [G2980](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2398](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2398](#)

μαθηταῖς, ἐπέλυεν πάντα.
discepolo epeluen ogni
[G3101](#) [G1956](#) [G3956](#)

| e non parlava loro senza una parabola; ma in privato spiegava ogni cosa ai suoi discepoli.

35 καὶ λέγει αὐτοῖς, ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὀψίας γενομένης, Διέλθωμεν εἰς
e dire a-essi in quella alla giorno opsias divenire attraversare verso
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3798](#) [G1096](#) [G1330](#) [G1519](#)
τὸ πέραν.
il al-di-là
[G3588](#) [G4008](#)

| In quel medesimo giorno, fattosi sera, Gesù disse loro: Passiamo all'altra riva.

36 καὶ ἀφέντες τὸν ὄχλον, παραλαμβάνουσιν αὐτὸν ὡς ἦν ἐν τῷ
e perdonare il folla prendere lui come essere in al
[G2532](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3880](#) [G0846](#) [G5613](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#)
πλοῖω; καὶ ἄλλα πλοῖα ἦν μετ' αὐτοῦ.
barca e altro barca essere con di-lui
[G4143](#) [G2532](#) [G0243](#) [G4143](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#)

| E i discepoli, licenziata la moltitudine, lo presero, così com'era, nella barca. E vi erano delle altre barche con lui.

37 καὶ γίνεται λαῖλαψ μεγάλης ἀνέμου, καὶ τὰ κύματα ἐπέβαλλεν εἰς
e divenire lailaps grande vento e le-cose kumata mettere verso
[G2532](#) [G1096](#) [G2978](#) [G3173](#) [G0417](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2949](#) [G1911](#) [G1519](#)
τὸ πλοῖον, ὥστε ἤδη γεμίζεσθαι τὸ πλοῖον.
il barca cosicché già riempire il barca
[G3588](#) [G4143](#) [G5620](#) [G2235](#) [G1072](#) [G3588](#) [G4143](#)

| Ed ecco levarsi un gran turbine di vento che cacciava le onde nella barca, talché ella già si riempiva.

38 καὶ αὐτὸς ἦν ἐν τῇ πρύμνῃ, ἐπὶ τὸ προσκεφάλαιον καθεύδων.
e egli essere in alla prumne su il proskephalaion dormire
[G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4403](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4344](#) [G2518](#)
καὶ ἐγείρουσιν αὐτὸν, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, οὐ μέλει σοι
e risuscitare lui e dire a-lui maestro non importare a-te
[G2532](#) [G1453](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1320](#) [G3756](#) [G3199](#) [G4771](#)
ὅτι ἀπολλύμεθα?
che distruggere
[G3754](#) [G0622](#)

| Or egli stava a poppa, dormendo sul guanciale. I discepoli lo destano e gli dicono: Maestro, non ti curi tu che noi periamo?

39 καὶ διεγερθεὶς ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ, καὶ εἶπεν τῇ θαλάσσει, Σιώπα,
e diegertheis sgridare al vento e dire alla mare tacere
[G2532](#) [G1326](#) [G2008](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2281](#) [G4623](#)
πεφίμωσο. καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.
mettere-a-tacere e ekopasen il vento e divenire galene grande
[G5392](#) [G2532](#) [G2869](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1055](#) [G3173](#)

| Ed egli, destatosi, sgridò il vento e disse al mare: Taci, calmatì! E il vento cessò, e si fece gran bonaccia.

40 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, τί δειλοὶ ἐστε, οὐπω ἔχετε πίστιν?
e dire a-essi che-cosa? deiloi essere non-ancora avere fede
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1169](#) [G1510](#) [G3768](#) [G2192](#) [G4102](#)

| Ed egli disse loro: Perché siete così paurosi? Come mai non avete voi fede?

41	καὶ e G2532	ἐφοβήθησαν temere G5399	φόβον timore G5401	μέγαν, grande G3173	καὶ e G2532	ἔλεγον dire G3004	πρὸς verso G4314	ἀλλήλους, l'un-l'altro G0240	Τίς chi? G5101	ἄρα dunque G0686	
	οὗτός questo G3778	ἐστίν, essere G1510	ὅτι che G3754	καὶ e G2532	ὁ il G3588	ἄνεμος vento G0417	καὶ e G2532	ἡ la G3588	θάλασσα mare G2281	ὑπακούει ubbidire G5219	αὐτῷ? a-lui G0846

Ed essi furon presi da gran timore e si dicevano gli uni agli altri: Chi è dunque costui, che anche il vento ed il mare gli obbediscono?